



UK Ceiling-mounted Microwave Detector

A range of presence detectors designed to provide automatic control of lighting, heating or ventilation loads. The unit detects movement by emitting low power microwave signals and measuring the reflections as the signals bounce of moving objects.

In **Presence Mode**, when movement is detected the load will automatically turn on. When the area is no longer occupied the load will automatically switch off after an adjustable time period. If an external switch is connected, this can override the lights off (after the detection time period has elapsed it will revert to automatic operation). An integral adjustable photocell allows the lights to be kept off if there is sufficient ambient light.

In **Absence Mode**, the load is manually switched on using an external switch. When the area is no longer occupied the load will automatically switch off after the adjustable time period has elapsed. Pressing the switch again during occupancy override the lights off (after the detection time period has elapsed it will revert to automatic operation).

In both modes of operation a short button press turns the load on whilst a long press turns the load off. Factory settings allow for Presence Mode operation (see wiring diagrams overleaf). Absence Mode and Lux Switching can be configured using an IR handset 0041546 (basic) or 0041562 (advanced).

Mount the detector as shown below, either flush fixing (diagram A) or surface fixing (diagram B).

FR Détecteur par hyperfréquences pour montage au plafond

Large gamme de détecteurs de présence conçus pour fournir un contrôle automatique de l'éclairage, de la chaleur et de la ventilation. L'unité détecte les mouvements en émettant de faibles signaux hyperfréquences et en mesurant les réflexions émises par les signaux rencontrant des objets en mouvement.

En **mode de présence**, lorsqu'un mouvement est détecté, la lumière s'allume automatiquement. Lorsque la zone devient inoccupée, la lumière s'éteint automatiquement au bout d'une certaine durée, que vous pouvez ajuster. Si un commutateur externe est connecté, celui-ci peut contrôler l'extinction des lumières (une fois la période de détection écoulée, il reprend son fonctionnement automatique). Une cellule photoélectrique ajustable intégrale permet de laisser les lumières éteintes si la lumière ambiante est suffisante.

En **mode d'absence**, la lumière est allumée manuellement à l'aide d'un commutateur externe. Lorsque la zone devient inoccupée, la lumière s'éteint automatiquement à la fin de la durée définie. Si vous appuyez de nouveau sur le commutateur alors qu'une présence est détectée, les lumières seront éteintes (une fois la période de détection écoulée, il reprend son fonctionnement automatique).

Quels que soient les modes de fonctionnement, appuyez légèrement sur le bouton pour allumer la lumière et appuyez dessus de manière prolongée pour l'éteindre.

Les réglages d'usine permettent d'utiliser le mode de présence (voir les schémas de câblage au verso). Le mode d'absence et la commutation lux peuvent être configurés à l'aide d'une télécommande infrarouge 0041546 (de base) ou 0041562 (avancée).

Installez le détecteur comme indiqué ci-dessous, qu'il soit encastré (schéma A) ou fixé en surface (schéma B).

DE Mikrowellensensor zur Deckenmontage

Bewegungs-/Präsenzmelder-Serie zur automatischen Steuerung von Beleuchtungs-, Heizungs- und Lüftungslasten. Das Gerät erkennt Bewegungen, indem es schwache Mikrowellensignale aussendet und die von sich bewegenden Objekten zurückgeworfenen Signale misst.

Im **Präsenzmodus** wird die Last automatisch eingeschaltet, sobald eine Bewegung registriert wird. Sobald im Erkennungsbereich keine Bewegung mehr festgestellt wird, schaltet sich die Last nach Ablauf eines einstellbaren Zeitraums wieder ab. Ist ein externer Schalter angeschlossen, kann dieser das Aus-Signal überbrücken (nach Ablauf des Erfassungszeitraums wird der Automatikbetrieb wieder aktiviert). Eine integrierte, einstellbare Photozelle sorgt dafür, dass die Beleuchtung bei ausreichendem Tageslichteinfall ausgeschaltet bleibt.

Im **Abwesenheitsmodus** wird die Last von Hand über einen externen Schalter eingeschaltet. Sobald im Erkennungsbereich keine Bewegung mehr festgestellt wird, schaltet sich die Last nach Ablauf eines einstellbaren Zeitraums wieder ab. Durch erneutes Betätigen des Schalters während der Präsenz wird das Aus-Signal überbrückt (nach Ablauf des Erfassungszeitraums wird der Automatikbetrieb wieder aktiviert).

In beiden Betriebsmodi schaltet ein kurzes Drücken der Taste die Last ein während ein langes Drücken die Last ausschaltet.

Die Werkseinstellungen sehen einen Betrieb im Präsenzmodus vor (siehe Schaltplan auf der Rückseite). Abwesenheitsmodus und Helligkeitsgradschaltung können über die Infrarot-Handgeräte 0041546 (Basis) oder 0041562 (erweitert) konfiguriert werden.

Sensor wie unten dargestellt entweder per Einbauinstallation (Bildfolge A) oder Aufbauinstallation (Bildfolge B) montieren.

IT Sensore di presenza/assenza a microonde per installazione a soffitto

Vasta gamma di sensori di presenza/assenza progettati per consentire il controllo automatico dell'illuminazione, del riscaldamento elettrico (o ad acqua agendo sul circuito di comando delle elettrovalvole) e della ventilazione. L'unità emette microonde a bassa potenza e rileva i segnali riflessi dagli oggetti in movimento.

In **modalità Presenza**, quando il dispositivo rileva il movimento, il circuito d'illuminazione viene attivato automaticamente. Quando l'area non è più occupata, il circuito viene disattivato automaticamente dopo un intervallo di tempo programmabile. Se si collega un interruttore esterno, questo può forzare l'accensione delle luci (scaduto il tempo di rilevamento presenza il funzionamento automatico viene ripristinato). Una fotocellula con sensibilità regolabile permette ai corpi illuminanti di rimanere spenti se la luce naturale è sufficiente.

In **modalità Assenza**, il carico viene attivato manualmente mediante un interruttore esterno; quando l'area non è più occupata, il carico viene disattivato automaticamente allo scadere del periodo di tempo programmabile. Premendo nuovamente l'interruttore in presenza di persone, si annulla lo spegnimento delle luci (scaduto il tempo di rilevamento assenza il funzionamento automatico viene ripristinato).

In entrambe le modalità di funzionamento, con una pressione breve del pulsante si attiva il circuito, con una pressione lunga si disattiva il circuito.

Le impostazioni di fabbrica consentono il funzionamento in modalità Presenza (vedere lo schema di collegamento sul retro). È possibile configurare la modalità Assenza e la commutazione ON/OFF in funzione della luce naturale, utilizzando un Telecomando IR 0041546 (base) o 0041562 (avanzato).

Montare l'apparecchio come illustrato, montaggio ad incasso (schéma A) o a parete (schéma B).

NL Microgolfdetector voor plafondmontage

Een reeks aanwezigheidsdetectors die zijn ontworpen om automatische regeling te leveren van verlichtings-, verwarmings- of ventilatiebelastingen. De unit detecteert beweging door het uitzenden van laagvermogen microgolfsignalen en het meten van de reflecties die door bewegende objecten worden weerkaatst.

Als in de **Aanwezigheidsmodus** beweging wordt gedetecteerd, wordt de belasting automatisch ingeschakeld. Als er niemand meer in de ruimte aanwezig is, wordt de belasting automatisch uitgeschakeld na een instelbare tijdsperiode. Als er een externe schakelaar is aangesloten, kan deze het uitschakelen van de verlichting opheffen (nadat de tijdsperiode voor detectie is verstreken, keert hij weer terug naar automatische werking). Een geïntegreerde instelbare lichtgevoelige cel maakt het mogelijk de lampen uit te laten als er voldoende omgevingslicht is.

In de **Afwezigheidsmodus** wordt de belasting handmatig ingeschakeld met behulp van een externe schakelaar. Als er niemand meer in de ruimte aanwezig is, wordt de belasting automatisch uitgeschakeld nadat de instelbare tijdsperiode is verstreken. Nogmaals op de schakelaar drukken tijdens aanwezigheid heft het uitschakelen van de verlichting op (nadat de tijdsperiode voor detectie is verstreken, keert hij weer terug naar automatische werking).

In beide manieren van werken schakelt een korte druk op de knop de belasting in terwijl langer drukken de belasting uitschakelt.

De fabriekinstellingen zorgen voor werking in aanwezigheidsdetectie (zie bedradingsschema's hiernaast). De Afwezigheidsmodus en het lichtsterkteafhankelijk schakelen kunnen geconfigureerd worden met een IR-handapparaat 0041546 (basis) of 0041562 (geavanceerd).

Monteer de detector zoals hieronder weergegeven, hetzij met inbouwmontage (schéma A) of opbouwmontage (schéma B).

ES Detector de microondas de montaje en techo

Una variedad de detectores de presencia designados para proporcionar un control automático de las cargas de luz, calefacción o ventilación. La unidad detecta el movimiento emitiendo señales de microondas de baja potencia y midiendo los reflejos cuando las señales rebotan en los objetos con movimiento.

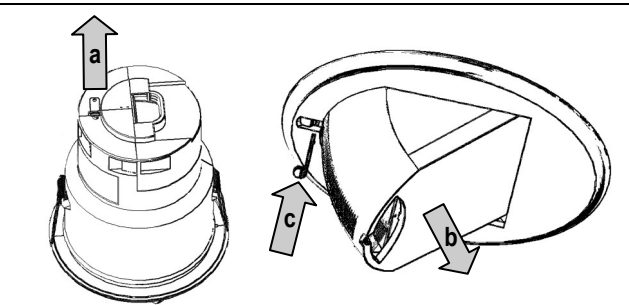
En el **Modo presencia**, cuando se detecta movimiento la carga se activa automáticamente. Cuando el área deja de estar ocupada la carga se desactivará automáticamente después de un período de tiempo ajustable. Si se conecta un conmutador externo, éste puede anular las luces apagadas (después de que haya transcurrido el período de tiempo de detección volverá a funcionamiento manual). Una fotocélula ajustable integral permite que las luces se mantengan apagadas si hay suficiente luz ambiente.

En el **Modo de ausencia**, la carga se activa automáticamente utilizando un conmutador externo. Cuando el área deja de estar ocupada la carga se desactivará automáticamente, después de que haya transcurrido el período de tiempo ajustable. Si se vuelve a pulsar el interruptor en el modo de presencia se anula el apagado de las luces (después de que haya transcurrido el período de tiempo de detección volverá al funcionamiento automático).

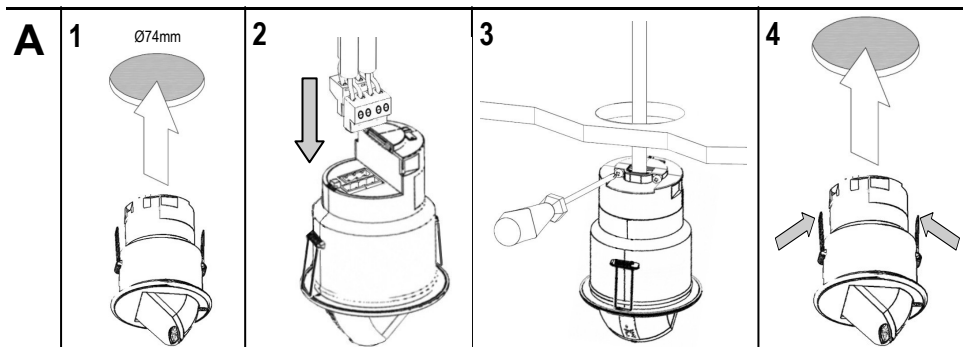
En ambos modos de funcionamiento una breve presión en el botón activa la carga mientras que una pulsación larga la desactiva.

La configuración de fábrica permite el funcionamiento en Modo presencia (ver los diagramas del cableado del reverso). Se pueden configurar el modo de ausencia y la conmutación según lux mediante un mando de IR 0041546 (básico) o 0041562 (avanzado).

Monte el detector tal como se muestra a continuación, empotrándolo (diagrama A) o montándolo en la superficie (diagrama B).

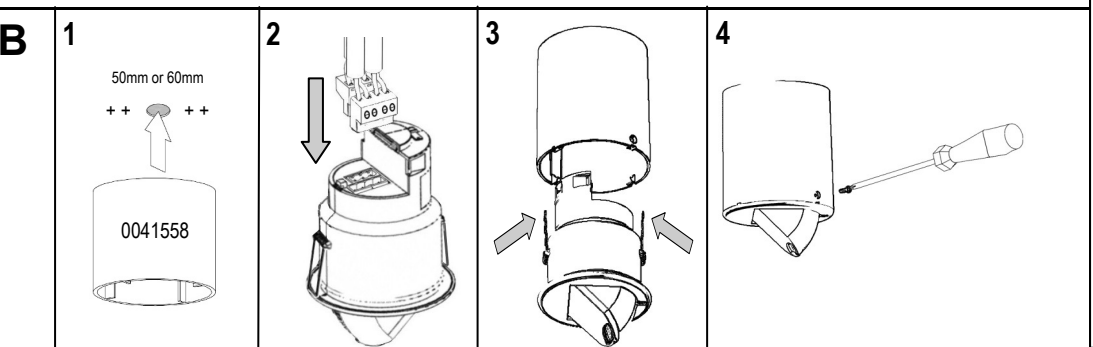


- UK** (a) Pull out locking clip. (b) Set head position. (c) Insert clip to lock head.
- FR** (a) Retirez le clip de sécurité. (b) Réglez la position de la tête. (c) Insérez le clip de manière à bloquer la tête.
- DE** (a) Verriegelungsclip herausziehen. (b) Sensorkopfposition einstellen. (c) Clip zum Verriegeln des Sensorkopfs wieder einsetzen.
- IT** (a) Togliere il dispositivo di blocco. (b) Regolare la posizione del ricevitore. (c) Inserire il dispositivo di blocco per mantenere la posizione voluta.
- NL** (a) Trek de vergrendelingsclip naar buiten. (b) Stel de koppositie in. (c) Druk de clip naar binnen om de kop te vergrendelen.
- ES** (a) Tire hacia fuera del clip de bloqueo. (b) Establezca la posición del cabezal. (c) Inserte el clip para bloquear el cabezal.
- NO** (a) Dra ut låseklemmen. (b) Still inn hodet. (c) Sett inn klemmen for å låse hodet.



!

- UK** Take care tensioning springs.
- FR** Prêtez une attention particulière aux ressorts à tension.
- DE** Achten Sie darauf, die Klammern zu spannen.
- IT** Fare attenzione alle molle di tensione.
- NL** Let op de spanveren.
- ES** Tenga cuidado con los resortes de montaje.
- NO** Vær oppmerksom på springfjærene.



UK TECHNICAL DATA

Supply	230VAC ±10% 50Hz
Maximum Load	10A
Terminal Capacity	2.5mm ²
Temperature	-10°C to 35°C
Humidity	5 to 95% non-condensing
Material (casing)	Flame retardant ABS
Type	Class 2
Compliance	EMC-89/336/EEC; LVD-73/23/EEC

FR DONNÉES TECHNIQUES

Alimentation	230 V CA ±10 % 50 Hz
Charge maximale	10 A
Capacité aux bornes	2,5 mm ²
Température	-10 °C à 35 °C
Humidité	5 à 95 % sans condensation
Support (boîtier)	ABS à retardateur de flamme
Classe de type	2
Conformité	EMC-89/336/CEE; LVD-73/23/CEE

DE TECHNISCHE DATEN

Stromversorgung	230 VAC ±10 % 50 Hz
Höchstlast	10 A
Klemmenkapazität	2,5 mm ²
Temperaturbereich	-10 bis 35°C
Feuchtigkeitsbereich	5 bis 95 %, nicht kondensierend
Material (Gehäuse)	Flammhemmendes ABS und PC/ABS
Typ	Klasse 2
Übereinstimmung mit	EMV 89/336/EWG; NSR 73/23/EWG

IT DATI TECNICI

Alimentazione	230 VCA ±10% 50 Hz
Carico Massimo	10 A
Capacità morsetto	2,5 mm ²
Temperatura	da -10 °C a 35 °C
Umidità	5-95% senza condensa
Materiale (rivestimento)	ABS ignifugo
Classe d'isolamento	2
Conformità	Direttiva EMC-89/336/CEE; LVD-73/23/CEE

NL TECHNISCHE GEGEVENS

Voeding	230 VAC ±10%, 50 Hz
Maximale belasting	10 A
Max. Draaddoorsnede	2,5 mm ²
Temperatuur	-10 °C tot 35 °C
Vochtigheid	5 tot 95%, niet condensierend
Materiaal (behuizing)	Vlamvertragend ABS
Type	Klasse 2
Goedgekeuringen	EMC-89/336/EEC; LVD-73/23/EEC

ES DATOS TÉCNICOS

Suministro	230 VCA ± 10% 50 Hz
Carga máxima	10A
Capacidad del terminal	2,5 mm ²
Temperatura	de -10°C a 35°C
Humedad	del 5 al 95% sin condensación
Material (carcasa)	ABS ignífugo
Clase	2
Conformidad	EMC-89/336/EEC; LVD-73/23/EEC

NO TEKNISKE DATA

Strømforskel	230 V ± 10 % 50 Hz
Maks. Belastning	10 A
Terminalkapasitet	2,5 mm ²
Temperatur	-10 °C til 35 °C
Luftfuktighet	5-95 % uten kondens
Materiale (innfatning)	Flammehemmende ABS og PC/ABS
Typeklasse	2
Samsvar	EMC-89/336/EØS; LVD-73/23/EØS

Safety
The microwave radiation emitted by these units is extremely low power. At a distance of > 50mm the power density is <6% of the ANSI IEEE C95.1-1991 recommended microwave power density. At a distance of 5mm from the unit it is <84% of recommended power density.

Sécurité
Les hyperfréquences émises par ces unités sont très faibles. À une distance inférieure à 50 mm, la densité de puissance représente moins de 6 % de celle recommandée par la réglementation ANSI IEEE C95.1-1991. À 5 mm de l'unité, cette densité représente moins de 84 % de la densité de puissance recommandée.

Sicherheit
Die von den Geräten ausgesandte Mikrowellenstrahlung ist extrem schwach. In einer Entfernung von >50 mm beträgt die Energiedichte <6 % der in ANSI IEEE C95.1-1991 empfohlenen Energiedichte für Mikrowellen. 5 mm vom Gerät entfernt beträgt die Energiedichte <84 % der empfohlenen Energiedichte.

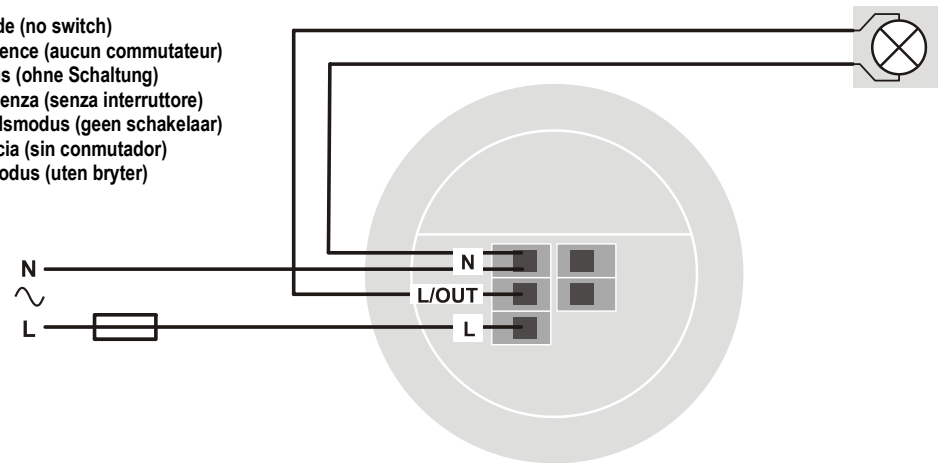
Sicurezza
Le microonde emesse da queste unità sono a bassissima potenza. Ad una distanza > 50 mm la densità di potenza è < 6% (densità di potenza a microonde raccomandata dalle Norme ANSI IEEE C95.1-1991). Ad una distanza di 5 mm dall'unità la densità di potenza è < 84% rispetto alla densità di potenza raccomandata.

Veiligheid
De microgolfradiatie die door deze units wordt geproduceerd, heeft een uiterst laag vermogen. Op een afstand van >50 mm is de vermogensdichtheid <6% van de door ANSI IEEE C95.1-1991 aanbevolen microgolff-vermogensdichtheid. Op een afstand van 5 mm van de unit is dat <84% van de aanbevolen microgolff-vermogensdichtheid.

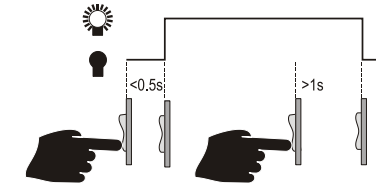
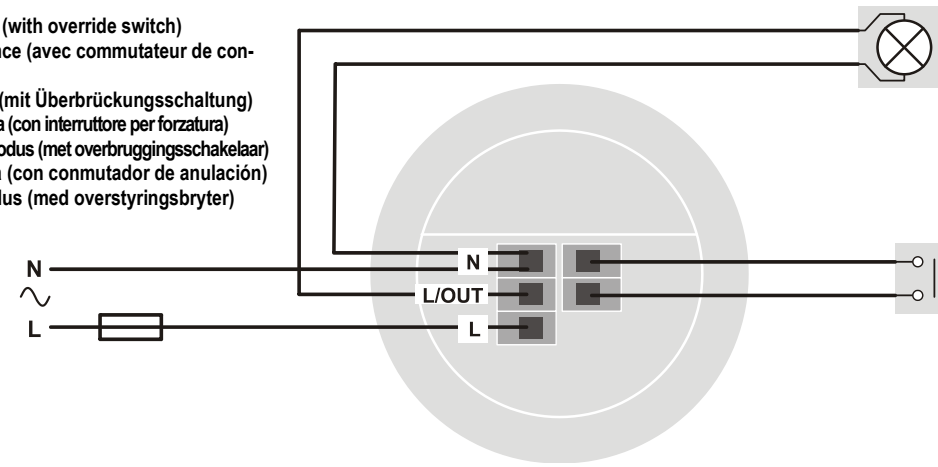
Seguridad
La radiación microondas emitida por estas unidades es de muy baja potencia. A una distancia de > 50mm la potencia es <6% de la potencia de microondas recomendada por la ANSI IEEE C95.1-1991. A una distancia de 5 mm de la unidad es <84% de la potencia recomendada.

Sikkerhet
Mikrobølgestrålingen som sendes ut av disse enhetene, er svært lav. På > 50 mm avstand er effekttheten < 6 % av anbefalingene i ANSI IEEE C95.1-1991 for effektthet for mikrobølger. På 5 mm avstand fra enheten er den < 84 % av anbefalt effektthet.

- UK** Presence Mode (no switch)
- FR** Mode de présence (aucun commutateur)
- DE** Präsenzmodus (ohne Schaltung)
- IT** Modalità Presenza (senza interruttore)
- NL** Aanwezigheidsmodus (geen schakelaar)
- ES** Modo presencia (sin conmutador)
- NO** Bevegelsesmodus (uten bryter)



- UK** Presence Mode (with override switch)
- FR** Mode de présence (avec commutateur de contournement)
- DE** Präsenzmodus (mit Überbrückungsschaltung)
- IT** Modalità Presenza (con interruttore per forzatura)
- NL** Aanwezigheidsmodus (met overbruggingsschakelaar)
- ES** Modo presencia (con conmutador de anulación)
- NO** Bevegelsesmodus (med overstyringsbryter)



- UK** CIRCUIT FUSE/ MCB (10A maximum)
- FR** FUSIBLE DE PROTECTION (10 A maximum)
- DE** STROMKREISSICHERUNG/ MCB (max. 10 A)
- IT** PROTEZIONE CIRCUITO CON FUSIBILE/INTERRUTTORE (max 10 A)
- NL** CIRCUITZEKERING/ STROOMONDERBREKER (max. 10 A)
- ES** FUSIBLE CIRCUITO/ MCB (10A máximo)
- NO** KURSSIKRING/EFFEKTBRYTER (maks. 10 A)

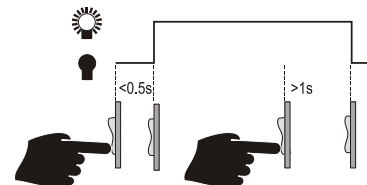
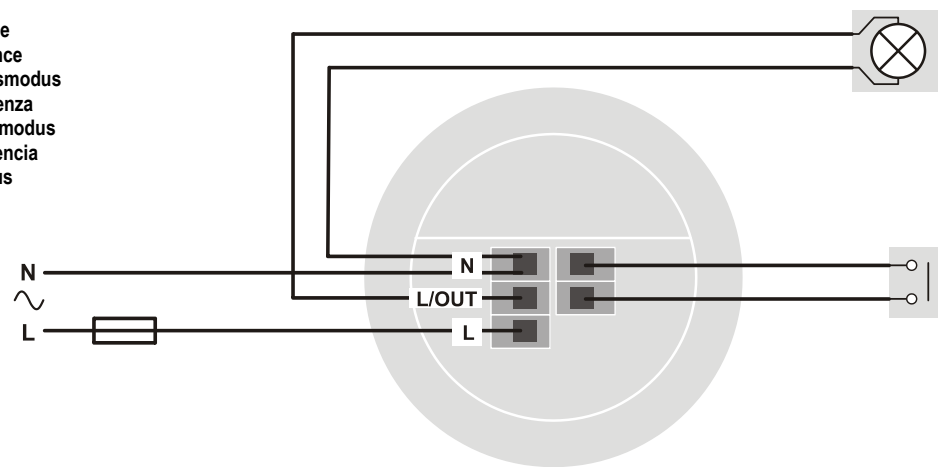


- UK** NON-DIMMING LUMINAIRE
- FR** LUMINAIRE SANS VARIATEUR
- DE** NICHT-DIMMBARE LEUCHE
- IT** APPARECCHIO DI ILLUMINAZIONE NON DIMMERABILE
- NL** NIET-DIMMENDE ARMATUUR
- ES** LUMINARIA NO REGULABLE
- NO** IKKE-DIMBAR LYSKILDE



- UK** MOMENTARY PUSH TO MAKE SWITCH 240V rating (e.g. MK K4885 or similar)
- FR** COMMUTATEUR MOMENTANÉ - Taux à 240 V (par exemple, MK K4885 ou modèle équivalent)
- DE** NICHTRASTENDER DRUCKSCHALTER 240V (z. B. MK K4885 oder ähnlich)
- IT** PULSANTE BISTABILE - Tensione nominale 240 V (es. MK K4885 o equivalente)
- NL** MOMENTSCHAKELAAR MET MAAK-CONTACT, nominaal 240 V (bijv. MK K4885 of gelijkwaardig)
- ES** PULSACIÓN RÁPIDA PARA QUE EL INTERRUPTOR FUNCIONE A 240 V (por ejemplo, MK K4885 o similar)
- NO** KORT TRYKK FOR Å VEKSLER 240 V-klasse (f.eks. MK K4885 eller lignende)

- UK** Absence Mode
- FR** Mode d'absence
- DE** Abwesenheitsmodus
- IT** Modalità Assenza
- NL** Afwezigheidsmodus
- ES** Modo de ausencia
- NO** Fraværsmodus



- UK** Programming
- FR** Programmation
- DE** Programmier-/Steuergerät
- IT** Programmazione
- NL** Programmering
- ES** Programación
- NO** Programmering



0041562



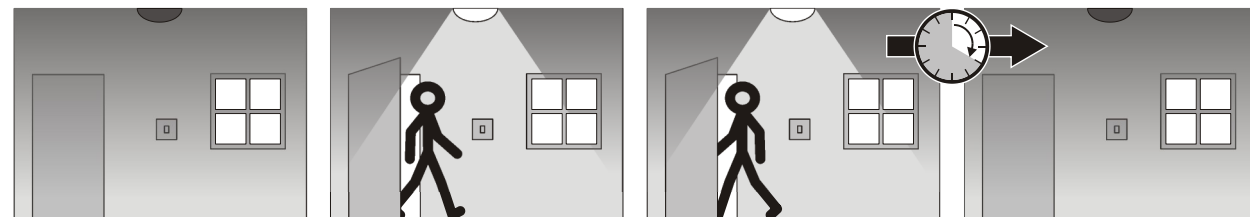
0041546



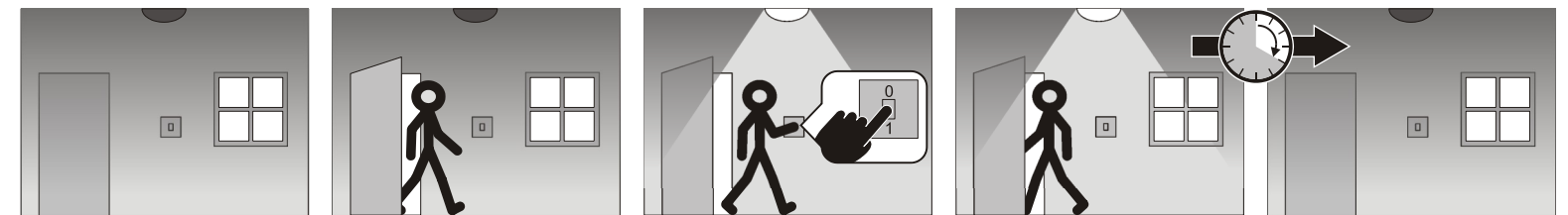
- UK** Lux Switching
- FR** Commutation lux
- DE** Helligkeitsgradschaltung
- IT** Commutazione ON/OFF con sensore intensità luminosa
- NL** lichtsterkteafhankelijk schakelen
- ES** conmutación según lux
- NO** Luxveksling



- UK** Presence Detection
- FR** Détection de présence
- DE** Präsenzerkennung
- IT** Sensore presenza
- NL** Aanwezigheidsdetectie
- ES** Detección de presencia
- NO** Bevegelsesregistrering



- UK** Absence Detection
- FR** Détection d'absence
- DE** Abwesenheitserkennung
- IT** Sensore assenza
- NL** Afwezigheidsdetectie
- ES** Detección de ausencia
- NO** Fraværsregistrering



SYLVANIA

www.havells-sylvania.com
Havells Sylvania Europe Ltd, Avis Way, Newhaven, East Sussex BN9 0ED, UK